

ISPM 5: GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS - SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV, Revizija 30. jul. 2018

Veljavni termini v mednarodnih standardih za fitosanitarne ukrepe (Angleški izvorniki nazadnje spremenjeni na FAO/IPPC: 2018-06)

FAO fitosanitarni slovar¹

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Absorbed dose	Absorbirana doza (žarčenja)	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target [ISPM 18:2003, revised CPM, 2012]	Količina sevalne energije, ki se absorbira na enoto mase določenega cilja. [ISPM 18:2003, revidirano na CPM, 2012]
Additional declaration (declaration supplémentaire)	Dopolnilna izjava	A statement that is required by an importing country to be entered on a phytosanitary certificate and which provides specific additional information on a consignment in relation to regulated pests or regulated articles [FAO, 1990; revised ICPM, 2005; CPM, 2016]	Izjava, ki jo zahteva država uvoznica kot dopolnilo na fitosanitarnemu spričevalu in zagotavlja posebne dodatne informacije o pošiljki v zvezi z nadzorovanimi škodljivimi organizmi ali nadzorovanimi predmeti . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2005; CPM, 2016]

¹ Ključne spremembe:

2012: **Plant Health = Zdravje rastlin** (s spremembo EU predpisov se preneha uporabljati prevod »zdravstveno varstvo rastlin« v novi uredbi o [zdravju rastlin 2016/2031/EU](#))

2012: **Inspection = uradni pregled** *all samo pregled* (uskladitev s prevodi s področja rastlinskega razmnoževalnega materiala)

2016: **Survey** = monitoring – ni sprejeto razen za 'monitoring survey' (sestaneq UVHVVR 5.7.2016), skladno z mnenjem SAZU naj bi obdržali prevod 'sistematična raziskava'; dodan izraz »preiskava«, prvič uporabljen v uredbi EU 2014/189: survey programs/program preiskav; v uredbi EU 2016/2031 uporabljen prevod 'preiskava', ki je v IPPC prevod za 'investigation'; rešitev za specifično rabo v ISPM je raba tujke 'srvej'

2016: **Official control** → dodan prevod '**uradni nadzor**' (prej samo 'uradno obvladovanje' škodljivih organizmov) po novi EU uredbi o uradnem nadzoru 2017/625/EU

2016: **Free from = nenapadeno**, tudi **neokuženo** v povezavi z boleznimi; dodan predlog EU pravnikov-lingvistov: **prosto** (zadevnega škodljivega organizma)

2016: **Surveillance = spremljanje**; prej 'splošni nadzor' (uskladitev z uredbo EU 2016/429 o zdravju živali), sodi pod 'druge uradne dejavnosti' po uredbi o uradnem nadzoru 2017/625/EU)

2017: * označeni izrazi so v postopku revizije, za sprejem na CPM-14 (2019)

2018: # označeni izrazi so v postopku revizije, za sprejem na CPM-15 (2020)

ISPM 5:2018

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Area (zone)	Območje	An officially defined country, part of a country or all or parts of several countries [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [WTO, 1994]	Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. [FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994]
Area endangered	Ogroženo območje	See Endangered area	Glej Ogroženo območje
Area of low pest prevalence	Območje majhne zastopanosti škodljivih organizmov	An area , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control measures [IPPC, 1997; revised CPM, 2015]	Območje , bodisi celotne države, dela države ali vseh ali delov več držav, ki so jih opredelili pristojni organi, v katerem je določen škodljivi organizem navzoč na nizki ravni in je predmet učinkovitih ukrepov spremljanja ali obvladovanja . [IPPC, 1997; revidirano na CPM, 2015]
Bark	Lubje	The layer of a woody trunk, branch or root outside the cambium [CPM, 2008]	Sloj olesenelega debla, veje ali korenine izven kambija. [CPM, 2008]
Bark-free wood	Les brez lubja	Wood from which all bark , except ingrown bark around knots and bark pockets between rings of annual growth, has been removed [ISPM 15:2002; revised CPM, 2008]	Les , s katerega je bilo odstranjeno vse lubje , razen vraščenega lubja okoli grč in žepov skorje med letnicami. [ISPM 15:2002; revidirano na CPM, 2008]
Biological control agent	Osebek za biotično zatiranje (škodljivih organizmov)	A natural enemy , antagonist or competitor , or other organism , used for pest control [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	Naravni soražnik , antagonist ali kompetitor ali drug organizem , ki se uporablja za obvladovanje škodljivih organizmov [ISPM 3:1995; revidirano na ISPM 3:2005]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Buffer zone (zone tampon)	Varovalni pas	An area surrounding or adjacent to an area officially delimited for phytosanitary purposes in order to minimize the probability of spread of the target pest into or out of the delimited area , and subject to phytosanitary or other control measures, if appropriate [ISPM 10:1999; revised ISPM 22:2005; CPM, 2007]	Območje , ki obdaja ali je v bližini območja , ki je razmejeno iz fitosanitarnih razlogov z namenom, da zmanjša verjetnost širjenja ciljnega škodljivega organizma na razmejeno območje ali z njega, ali pa je predmet fitosanitarnih ali drugih ukrepov obvladovanja , kadar je to ustrezno [ISPM 10:1999; revidirano v ISPM 22:2005; CPM, 2007]
Bulbs and tubers (as a commodity class) [#] (bulbes et tubercules)	Čebulice in gomolji (kot vrsta blaga)	Dormant underground parts of plants intended for planting (includes corms and rhizomes). [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Podzemni deli rastlin v stadiju mirovanja namenjeni saditvi (vključno s koreninskimi zadebelitvami in korenikami). [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
Chemical pressure impregnation	Kemična impregnacija	Treatment of wood with a chemical preservative through a process of pressure in accordance with an official technical specification [ISPM 15:2002; revised ICPM, 2005]	Tretiranje lesa s kemičnim konzervansom s pomočjo postopka stiskanja v skladu z uradno tehnično specifikacijo [ISPM 15:2002; revidirano na ICPM, 2005]
Clearance (of a consignment) (agrement d'un envoi)	Potrditev (pošiljke)	Verification of compliance with phytosanitary regulations [FAO, 1995]	Preverjanje skladnosti s fitosanitarnimi predpisi . [FAO, 1995]
Commission	Komisija	The Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI [IPPC, 1997]	Komisija za fitosanitarne ukrepe, ustanovljena v skladu s členom XI [IPPC, 1997]
Commodity (marchandise)	Blago	A type of plant, plant product or other article being moved for trade or other purpose [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Vrsta rastlin, rastlinskih proizvodov ali drugih predmetov , ki se prevažajo zaradi trgovanja ali drugih namenov. [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
Commodity class [#] (categorie de marchandise)	Vrsta blaga	A category of similar commodities that can be considered together in phytosanitary regulations [FAO, 1990]	Vrsta podobnega blaga , ki ga v fitosanitarnih predpisih lahko obravnavamo skupaj. [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Commodity pest list (liste d'organismes nuisibles d'une marchandise)	Seznam škodljivih organizmov glede na blago	A list of pests present in an area which may be associated with a specific commodity [CEPM,1996; revised CPM, 2015]	Seznam škodljivih organizmov , ki so navzoči na območju in so lahko povezani z določenim blagom . [CEPM,1996; revidirano na CPM, 2015]
Compliance procedure (for a consignment)	Ugotavljanje skladnosti (pošiljke)	Official procedure used to verify that a consignment complies with phytosanitary import requirements or phytosanitary measures related to transit [CEPM, 1999; revised CPM, 2009]	Uradni postopek, ki potrjuje, da pošiljka izpolnjuje navedene uvozne fitosanitarne zahteve ali fitosanitarni ukrepi v zvezi s tranzitom . [CEPM, 1999; revidirano na CPM, 2009]
Confinement (of a regulated article)*	Zadržanje (nadzorovanega predmeta)	Application of phytosanitary measures to a regulated article to prevent the escape of pests [CPM, 2012]	Izvajanje fitosanitarnih ukrepov pri nadzorovanih predmetih , da preprečimo uhajanje škodljivih organizmov [CPM, 2012]
Consignment (envoi)	Pošiljka	A quantity of plants, plant products or other articles being moved from one country to another and covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more lots) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Količina rastlin, rastlinskih proizvodov ali drugih predmetov , ki se prevažajo iz ene države v drugo in jih spremlja eno samo fitosanitarno spričevalo , če se le-to zahteva (pošiljka je lahko sestavljena iz ene ali več partij). [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
Consignment in transit	Pošiljka v tranzitu	A consignment which passes through a country without being imported, and that may be subject to phytosanitary measures [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM 25:2006; formerly country of transit]	Pošiljka , ki potuje skozi državo, ne da bi bila uvožena in je lahko predmet fitosanitarnih ukrepov [FAO, 1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM 25:2006; prej država tranzita]
Containment (enrayement)	Zadrževanje	Application of phytosanitary measures in and around an infested area to prevent spread of a pest [FAO, 1995]	Izvajanje fitosanitarnih ukrepov , na napadenem območju in okoli njega z namenom preprečevanja širjenja škodljivega organizma . [FAO, 1995]
Contaminating pest * (organisme nuisible contaminant)	Naključni škodljivi organizem	A pest that is carried by a commodity, packaging, conveyance or container, or present in a storage place and, in the case of plants and plant products , does not infest them [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999; CPM, 2018]	Škodljivi organizem , ki se prenaša z blagom, pakirnim materialom , prevoznim sredstvom ali zabojnikom, ali pa je navzoč v skladiščnem prostoru, a ne napada navzočih rastlin in rastlinskih proizvodov . [CEPM, 1996; revidirano na CEPM, 1999; CPM, 2018]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Contamination* (Contamination)	Kontaminacija (contaminants so lahko primesi)	Presence of a contaminating pest or unintended presence of a regulated article in or on a commodity, packaging , conveyance, container, or storage place [CEPM, 1997, revised CEPM 1999; CPM, 2018]	Navzočnost naključnega škodljivega organizma ali nadzorovanega predmeta v blagu, pakirnem materialu , prevoznem sredstvu, zaboju ali v skladiščnem prostoru. [CEPM, 1997, revidirano na CEPM 1999; CPM, 2018]
Control (of a pest) (lutte contre un organisme nuisible)	Obvladovanje (škodljivega organizma)	Suppression, containment or eradication of a pest population [FAO,1995)	Zatiranje, zadrževanje ali izkoreninjenje populacije škodljivega organizma . [FAO, 1995]
Corrective action plan (in an area)	Načrt korektivnega ukrepanja (na območju)	Documented plan of phytosanitary actions to be implemented in an area officially delimited for phytosanitary purposes if a pest is detected or a tolerance level is exceeded or in the case of faulty implementation of officially established procedures [CPM, 2009]	Dokumentiran načrt za fitosanitarno ukrepanje na območju , uradno razmejenem v fitosanitarne namene, kadar je odkrit škodljivi organizem ali presežena stopnja tolerance ali v primeru neustreznega izvajanja uradno določenih postopkov [CPM, 2009]
Country of origin (of a consignment of plant products) (pays d'origine)	Država porekla (pošiljke rastlinskih proizvodov)	Country where the plants from which plant products derived were grown [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bile pridelane rastline , iz katerih izhajajo rastlinski proizvodi [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]
Country of origin (of a consignment of plants) (pays d'origine)	Država porekla (pošiljke rastlin)	Country where the plants were grown [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bile pridelane rastline . [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]
Country of origin (of a regulated articles other than plant or plant products) (pays d'origine)	Država porekla (nadzorovanih predmetov, ki niso rastline ali rastlinski proizvodi)	Country where the regulated articles were first exposed to contamination by pests [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bili nadzorovani predmeti prvič izpostavljeni kontaminaciji s škodljivimi organizmi . [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Cut flowers and branches (as a commodity class) [#] (fleurs coupées et rameaux)	Rezano cvetje in veje	Fresh parts of plants intended for decorative use and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Vrsta blaga: sveži deli rastlin , namenjeni za okras in ne za saditev . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
Debarked wood	Obeljen les	Wood that has been subjected to any process that results in the removal of bark . (Debarked wood is not necessarily bark-free wood .) [CPM, 2008; replacing “debarking”; FAO,1990]	Les , ki je bil obdelan na katerikoli način, ki odstrani lubje . (Obeljen les ni nujno povsem brez lubja) [[CPM, 2008; replacing “debarking”; FAO, 1990]
Delimiting survey (prospection d’etendue géographique)	Razmejitvena sistematična raziskava tudi Razmejitvena preiskava (Ugotavljanje meja razširjenosti)	A survey conducted to establish the boundaries of an area considered to be infested by or free from a pest [FAO, 1990]	Sistematična raziskava , ki se izvaja z namenom ugotavljanja mej območja , ki velja za napadeno ali nenapadeno s škodljivim organizmom . [FAO, 1990]
Detection survey (prospection sur la presence)	Detekcijska sistematična raziskava tudi Detekcijska preiskava (Ugotavljanje navzočnosti)	Survey conducted in an area to determine if pests are present [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	Sistematična raziskava , ki se izvaja na območju , da bi ugotovili navzočnost škodljivih organizmov [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Detention (detention)	Pridržanje	Keeping a consignment in official custody or confinement, as a phytosanitary measure (see quarantine) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEP, 1999; ICPM, 2005]	Uradno varovanje ali zadržanje pošiljke kot fitosanitarni ukrep (glej Karantena) [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEP, 1999; ICPM, 2005]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Devitalisation	Devitalizacija	A procedure rendering plants or plant products incapable of germination, growth or further reproduction. [ICPM, 2001]	Postopek obdelave rastlin ali rastlinskih proizvodov , da preprečimo njihova kalitev, rast ali nadaljnje razmnoževanje. [ICPM, 2001]
Dose mapping	Beleženje odmerka	Measurement of the absorbed dose distribution within a process load through the use of dosimeters placed at specific locations within the process load [ISPM 18:2003]	Merjenje porazdelitve absorbiranega odmerka v postopkovne obremenitve z uporabo dozimetrov, postavljenih na določenih lokacijah znotraj postopkovne obremenitve . [ISPM 18:2003]
Dunnage (bois de calage)	Podporni les	Wood packaging material used to secure or support a commodity but which does not remain associated with the commodity [FAO, 1990; revised ISPM 15:2012]	Lesen pakirni material , ki se uporablja za pritrdjevanje ali podpiranje blaga (tovora), a ne ostane združen z njim [FAO, 1990; revidirano na ISPM 15:2012]
Ecosystem*	Ekosistem	A dynamic complex of plant , animal and micro-organism communities and their abiotic environment interacting as a functional unit [ISPM 3:1995; revised ICPM, 2005]	Dinamični kompleks združbe rastlin , živali in mikroorganizmov ter neživega okolja, ki vzajemno delujejo kot funkcionalna enota. [ISPM 3:1995; revidirano na ICPM, 2005]
Efficacy (of a treatment)	Učinkovitost (tretiranja)	A defined, measurable, and reproducible effect by a prescribed treatment [ISPM 18:2003]	Definiran, merljiv in ponovljiv učinek, ki ga ima predpisano tretiranje . [ISPM 18:2003]
Emergency action	Izredno ukrepanje tudi Nujno ukrepanje	A prompt phytosanitary action undertaken in a new or unexpected phytosanitary situation. (ICPM, 2001)	Takojšnje fitosanitarno ukrepanje v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih razmer. [ICPM, 2001]
Emergency measure	Izredni ukrep tudi Nujni ukrep	A phytosanitary measure established as a matter of urgency in a new or unexpected phytosanitary situation. An emergency measure may or may not be a provisional measure [ICPM, 2001; revised ICPM, 2005]	Fitosanitarni ukrep , ki se uvede v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih razmer . Izredni ukrep je lahko začasen ukrep ali pa ne. [ICPM, 2001]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Endangered area* (zone menacee)	Ogroženo območje	An area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss [FAO, 1990]	Območje , na katerem so ekološki dejavniki ugodni za naselitev škodljivega organizma , katerega navzočnost bo v tem območju povzročila pomembno gospodarsko škodo. [FAO, 1990]
Entry (of a consignment) (entre d'un envoi)	Vstop (pošiljke)	Movement through a point of entry into an area [FAO, 1995]	Premik skozi vstopno mesto na določeno območje . [FAO, 1995]
Entry (of a pest) (entree d'un organisme nuisible)	Vstop (škodljivega organizma)	Movement of a pest into an area where it is not yet present, or present, but not widely distributed and being officially controlled [FAO, 1995]	Premik škodljivega organizma na območje , kjer še ni navzoč ali je navzoč in ni široko razširjen in je pod uradnim nadzorom . [FAO, 1995]
Equivalence (of phytosanitary measures) (equivalence)	Enakovrednost	The situation where, for a specified pest risk, different phytosanitary measures achieve a contracting party's appropriate level of protection [FAO, 1995; revised CEPMP, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (WTO, 1994); revised ISPM 24:2005]	Razmere, ko za določeno tveganje zaradi škodljivega organizma različni fitosanitarni ukrepi dosežejo ustrezno raven varovanja pogodbenice. [FAO, 1995; revidirano CEPMP, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994]; revidirano z ISPM 24:2005]
Eradication (eradication)	Izkoreninjenje	Application of phytosanitary measures to eliminate a pest from an area [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Eradicate]	Izvajanje fitosanitarnih ukrepov z namenom odstranitve škodljivega organizma z območja . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Establishment (etablissement)	Ustelitev tudi: Naselitev	Perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry [FAO, 1990; revised FAO, 1995, IPPC, 1997, formerly Established]	Ustelitev škodljivega organizma znotraj območja v predvidljivem času po vstopu . [FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997]
Exclusion (of a pest)	Izločitev (škodljivega organizma)	Application of phytosanitary measures to prevent the entry or establishment of a pest into an area [CPM, 2018]	Raba fitosanitarnih ukrepov za preprečevanje vstopa ali ustalitve škodljivega organizma na območju . [CPM, 2018]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Field (champ)	Polje	A plot of land with defined boundaries within a place of production on which a commodity is grown [FAO, 1990]	Parcela zemljišča z določenimi mejami znotraj mesta pridelave , na kateri se prideluje blago . [FAO, 1990]
Find free (troever indemne)	Ugotovljeno kot nenapadeno	To inspect a consignment, field or place of production and consider it to be free from a specific pest [FAO, 1990]	Uradni pregled pošiljke, polja ali mesta pridelave in ugotovitev, da to ni napadeno z določenim škodljivim organizmom . [FAO, 1990]
Free from (of a consignment, field or place of production) (indemne)	Nenapadeno (pošiljka, polje ali mesto pridelave) , tudi: Prosto (pošiljka, polje ali mesto pridelave)	Without pests (or a specific pest) in numbers or quantities that can be detected by the application of phytosanitary procedures [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEP, 1999]	Brez škodljivih organizmov (ali določenega škodljivega organizma) v takem številu ali količini, da bi jih lahko odkrili z uporabo fitosanitarnih postopkov . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEP, 1999]
Fresh (frais)	Sveže	Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved [FAO, 1990]	Živo; ne posušeno, globoko zamrznjeno ali drugače konzervirano. [FAO, 1990]
Fruits and vegetables (as a commodity class) [#] (fruits et legumes)	Sadje in zelenjava (kot vrsta blaga)	Fresh parts of plants intended for consumption or processing and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Sveži deli rastlin , namenjeni za porabo ali predelavo in ne za saditev. [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
Fumigation (fumigation)	Zaplinjevanje	Treatment with a chemical agent that reaches the commodity wholly or primarily in the gaseous state [FAO, 1990, revised FAO, 1995]	Tretiranje s kemičnim sredstvom, ki blago v celoti ali pretežno doseže v plinastem stanju. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Germplasm (materiel genetique)	Genski material	Plants intended for use in breeding or conservation programmes [FAO, 1990]	Rastline namenjene za uporabo v programih žlahtnjenja ali ohranitve. [FAO, 1990]
Grain (as a commodity class) [#] (grain)	Zrnje (kot vrsta blaga)	Seeds (in the botanical sense) for processing or consumption, but not for planting (See Seeds) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Vrsta blaga: seme namenjeno za predelavo ali porabo in ne za setev . (Glej Seme) [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001; CPM, 2016]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Growing medium (milieu de culture)	Rastni substrat	Any material in which plant roots are growing or intended for that purpose [FAO, 1990]	Katerikoli material, v katerem rastejo korenine rastlin ali se uporablja v ta namen. [FAO, 1990]
Growing period* (of a plant species)	Rastna doba	Time period of active growth during a growing season [ICPM, 2003]	Časovno obdobje aktivne rasti med rastno sezono . [FAO, 1990]
Growing season* (periode de vegetation)	Rastna sezona	Period of the year when plants will actively grow in an area [FAO, 1990]	Obdobje koledarskega leta, v katerem rastline na nekem območju aktivno rastejo. [FAO, 1990]
Habitat	Habitat	Part of an ecosystem with conditions in which an organism is naturally present or can establish [ICPM, 2005; revised CPM, 2015]	Del ekosistema z razmerami, v katerih je organizem naravno navzoč ali se lahko naseli. [ICPM, 2005; revidirano na CPM, 2015]
Harmonization (harmonisation)	Usklajevanje	The establishment, recognition and application by different countries of phytosanitary measures based on common standards [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [WTO, 1994]]	Uvajanje, priznavanje in izvajanje fitosanitarnih ukrepov v različnih državah na podlagi splošnih standardov . [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994]]
Harmonized phytosanitary measures	Usklajeni fitosanitarni ukrepi	Phytosanitary measures established by contracting parties to the IPPC , based on international standards [IPPC, 1997]	Fitosanitarni ukrepi , ki jih uvedejo pogodbenice IPPC in temeljijo na mednarodnih standardih . [IPPC, 1997]
Heat treatment	Toplotna obdelava	The process in which a commodity is heated until it reaches a minimum temperature for a minimum period of time according to an official technical specification [ISPM 15:2002; revised ICPM, 2005]	Postopek, v katerem blago segrevamo, dokler ne doseže minimalne temperature za najkrajši čas, skladno z uradno tehnično specifikacijo. [ISPM 15:2002; revidirano na ICPM, 2005]
Host pest list (liste d'organismes nuisibles a un hote)	Seznam škodljivih organizmov po gostitelju	A list of pests that infest a plant species globally or in an area [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]	Seznam škodljivih organizmov , ki napadajo rastlinsko vrsto na splošno ali na območju. [CEPM, 1996, revidirano na CEPM, 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Host range (gamme de plantes hotes)	Gostitelji škodljivega organizma	Species capable, under natural conditions, of sustaining a specific pest or other organism [FAO, 1990; revised ISPM 3:2005]	. Vrste, ki lahko v naravnih razmerah omogočajo razvoj določenega škodljivega organizma [FAO, 1990; revidirano z ISPM 3:2005]
Import permit (permis d'importation)	Uvozno dovoljenje	Official document authorizing importation of a commodity in accordance with specified phytosanitary import requirements [FAO, 1990; revised FAO, 1995; ICPM, 2005]	Uradna listina, ki dovoljuje uvoz blaga v skladu z določenimi fitosanitarnimi uvoznimi zahtevami . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; ICPM, 2005]
Inactivation	Inaktivacija	Rendering micro-organisms incapable of development [ISPM 18:2003]	Obdelava mikroorganizmov, da so nezmožni razvoja. [ISPM 18:2003]
Incidence (of a pest)	Pojavnost (škodljivega organizma)	Proportion or number of units in which a pest is present in a sample, consignment , field or other defined population [CPM, 2009]	Delež ali število enot, v katerih je škodljivi organizem navzoč v vzorcu, pošiljki , polju ali v drugi določeni populaciji. [CPM, 2009]
Incursion	Vdor	An isolated population of a pest recently detected in an area , not known to be established , but expected to survive for the immediate future [ICPM, 2003]	Nedavno odkrita izolirana populacija škodljivih organizmov na območju, za katero ni znano, da bi bila naseljena , vendar pričakovano zmore preživeti v bližnji prihodnosti [ICPM, 2003]
Infestation (of a commodity)	Napadenost (blaga)	Presence in a commodity of a living pest of the plant or plant product concerned. Infestation includes infection [CEPM, 1997; revised CEPM, 1999]	Navzočnost živega škodljivega organizma določene rastline ali rastlinskega proizvoda v blagu . Napadenost vključuje okužbo . [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999]
Inspection* (inspection)	(Uradni) pregled	Official visual examination of plants , plant products or other regulated articles to determine if pests are present and/or to determine compliance with phytosanitary regulations [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Inspect]	Uradni vizualni pregled rastlin , rastlinskih proizvodov ali drugih nadzorovanih predmetov z namenom ugotavljanja navzočnosti škodljivega organizma in/ali ugotavljanja skladnosti s fitosanitarnimi predpisi . [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Inspector (inspecteur)	Inšpektor	A person authorized by a National Plant Protection Organization to discharge its functions [FAO, 1990]	Oseba, ki jo Državna organizacija za varstvo rastlin pooblasti za izvajanje svojih nalog. [FAO, 1990]
integrity (of a consignment)*	Celovitost (pošiljke)	Composition of a consignment as described by its phytosanitary certificate or other officially acceptable document, maintained without loss, addition or substitution [CPM, 2007]	Sestava pošiljke , kakor je opisana v fitosanitarnem spričevalu ali drugem uradno sprejemljivem dokumentu, ohranjena brez izgub, dodajanja ali zamenjave. [CPM, 2007]
Intended use	Predvidena uporaba	Declared purpose for which plants, plant products or other articles are imported, produced or used [ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Priglašen namen, za katerega so uvožene, proizvedene ali v uporabi rastline, rastlinski proizvodi ali drugi predmeti. [ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
Interception (of a consignment) (interception d'un envoi)	Prestrežba (pošiljke) , tudi: Zadržanje (pošiljke)	Refusal or controlled entry of an imported consignment due to failure to comply with phytosanitary regulations [FAO, 1990; revised FAO, 1995, ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Zavrnitev ali nadzorovan vstop uvožene pošiljke zaradi neizpolnjevanja fitosanitarnih predpisov . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Interception (of a pest) (interception d'un organisme nuisible)	Prestrežba (škodljivega organizma) , tudi: Najdba (škodljivega organizma),	Detection of a pest during inspection or testing of an imported consignment [FAO, 1990; revised CEPM, 1996 ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Odkritje škodljivega organizma med pregledom ali testiranjem uvožene pošiljke . [FAO, 1990; spremenjeno z CEPM, 1996[ISPM 16:2002; revised na CPM, 2009]
Intermediate quarantine (quarantine intermediaire)	Vmesna karantena	Quarantine in a country other than the country of origin or destination [CEPM, 1996[ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Karantena v državi, ki ni država porekla ali namembna država. [CEPM, 1996 ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
International Plant Protection Convention	IPPC	Abbreviation for the International Plant Protection Convention, as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended (FAO, 1990[ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin, določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. [FAO, 1990[ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
International Standard for Phytosanitary Measures	Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe	An international standard adopted by the Conference of FAO, the Interim Commission on Phytosanitary Measures or the Commission on Phytosanitary Measures , established under the IPPC (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999)	Mednarodni standard sprejet na FAO-konferenci Začasne komisije za fitosanitarne ukrepe ali komisije za fitosanitarne ukrepe , ustanovljene pod okriljem IPPC . [CEPM, 1996, revidirano s CEPM, 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
International Standards	Mednarodni standardi	International standards established in accordance with article X paragraph 1 and 2 of the IPPC (IPPC, 1997)	Mednarodni standardi zasnovani na podlagi IPPC . [CEPM, 1996, revidirano s CEPM, 1999]
Introduction (of a pest)	Vnos	The entry of a pest resulting in its establishment [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]	Vstop škodljivega organizma , katerega posledica je njegova naselitev . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997]
Inundative release	Množičen izpust	The release of large numbers of mass-produced biological control agents or beneficial organisms with the expectation of achieving a rapid effect [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	Izpuščanje velikega števila masovno vzgojenih osebkov za biotično zatiranje ali koristnih organizmov ob pričakovanju, da bi dosegli hiter učinek. [ISPM 3:1995; revidirano z ISPM 3:2005]
IPPC (CIPV)	IPPC	Acronym for the International Plant Protection Convention , as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended (FAO, 1990)	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin, določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. [FAO, 1990]
Irradiation	Žarčenje	Treatment with any type of ionizing radiation [ISPM 18:2003]	Tretiranje s katero koli vrsto ionizirajočega sevanja. [ISPM 18:2003]
ISPM	ISPM	Acronym for the International Standard for Phytosanitary Measures (CEPM, 1996; revised ICPM, 2001)]	Kratica Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe [CEPM, 1996, revizija na ICPM, 2001]]
Living modified organism	Živ spremenjen organizem	Any living organism that possesses a novel combination of genetic material obtained through the use of modern biotechnology [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity (CBD, 2000)]	Vsak živ organizem, ki ima z novo kombinacijo genskega materiala, pridobljenega z uporabo sodobne biotehnologije [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biološki raznovrstnosti [CBD, 2000]]
LMO	LMO	living modified organism [ISPM 11:2004]	Živ spremenjen organizem [ISPM 11:2004]
Lot (lot)	Partija	A number of units of a single commodity , identifiable by its homogeneity of composition, origin etc., forming part of a consignment (FAO, 1990)	Število enot posameznega blaga , ki je razpoznavno po homogenosti sestave, izvora itd. in sestavlja del pošiljke . [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Mark*	Oznaka	An official stamp or brand, internationally recognized, applied to a regulated article to attest its phytosanitary status [ISPM 15:2002]	Mednarodno priznana uradni pečat ali blagovna znamka, ki se uporablja pri nadzorovanih predmetih za potrditev njihovega fitosanitarnega statusa [ISPM 15:2002]
Minimum absorbed dose (Dmin)	Minimalni absorbirani odmerek	The localized minimum absorbed dose within the process load [ISPM 18:2003]	Lokaliziran najmanjši absorbirani odmerek znotraj postopkovne obremenitve . [ISPM 18:2003]
Modern biotechnology	Sodobna biotehnologija	The application of: a. <i>in vitro</i> nucleic acid techniques, including recombinant deoxyribonucleic acid (DNA) and direct injection of nucleic acid into cells or organelles; or b. fusion of cells beyond the taxonomic family, that overcome natural physiological reproductive or recombination barriers and that are not techniques used in traditional breeding and selection. [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity (CBD, 2000)]	Uporaba: a. <i>in vitro</i> tehnik nukleinskih kislin, vključno z rekombinantno deoksiribonukleinsko kislino (DNK) in neposrednim injiciranjem nukleinske kisline v celice ali organele; ali b. fuzije celic izven taksonomske družine, ki presegajo naravne fiziološke reprodukcijske ali rekombinacijske ovire in niso tehnike, uporabljane pri tradicionalnem gojenju in selekciji. [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biološki raznovrstnosti [CBD, 2000]]
Monitoring (monitorage)	Monitoring , tudi: Spremljanje	An official ongoing process to verify phytosanitary situations [CEPM, 1996]	Stalni uradni postopek ugotavljanja fitosanitarnih razmer. [CEPM, 1996]
Monitoring survey (prospection de population)	Stalna sistematična raziskava , tudi: Stalni monitoring	An ongoing survey to verify the characteristics of a pest population [FAO, 1995]	Trajno ugotavljanje zdravstvenega stanja , da bi preverili značilnosti populacije škodljivega organizma . [FAO, 1995]
National Plant Protection Organization (Organisation nationale de protection des vegetaux)	Državna organizacija za varstvo rastlin	Official service established by a Government to discharge the functions specified by the IPPC [FAO, 1990; formerly plant protection organization (national)]	Uradna služba, ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z IPPC . [FAO, 1990; prej organizacija za varstvo rastlin (državna)]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Natural enemy	Naravni sovražnik	An organism which lives at the expense of another organism in its area of origin and which may help to limit the population of that organism . This includes parasitoids , parasites , predators , phytophagous organisms and pathogens [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	Organizem , ki živi na račun drugega organizma na njenem območju izvora, in ki lahko pomaga omejevati populacijo navedenega organizma. To vključuje parazitoide , parazite , predatorje , rastlinojede organizme in patogene . [ISPM 3:1995; revidirano z ISPM 3:2005]
Non-quarantine pest (organisme non de quarantine)	Nekarantenski škodljivi organizem	Pest that is not a quarantine pest for an area [FAO, 1995]	Škodljivi organizem , ki ni karantenski škodljivi organizem za določeno območje. [FAO, 1995]
NPPO (ONPV)	NPPO	Acronym for National Plant Protection Organization [FAO, 1995]	Kratice za Državno organizacijo za varstvo rastlin [FAO, 1995]
Official (officiel)	Uraden	Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization [FAO, 1990]	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . [FAO, 1990]
Official control	Uradni nadzor tudi: Uradno obvladovanje	The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests . [ICPM, 2001]	Učinkovito uveljavljanje obveznih fitosanitarnih predpisov in uporaba obveznih fitosanitarnih postopkov s ciljem izkoreninjenja ali zadržanja karantenskih škodljivih organizmov ali upravljanja z nadzorovanim nekarantenskim škodljivim organizmom . [ICPM, 2001]
Outbreak (foyer)	Izbruh	An isolated pest population, recently detected and expected to survive for the immediate future [FAO, 1995] A recently detected pest population, including an incursion , or a sudden significant increase of an established pest population in an area [FAO, 1995; revised ICPM, 2003]	Izolirana populacija škodljivega organizma , ki je bila pred kratkim odkrita in za katero se predvideva, da bo preživela v neposredni prihodnosti. [FAO, 1995] Nedavno odkrita populacija škodljivega organizma , vključno z vdorom ali nenadnim znatnim porastom populacije škodljivega organizma na območju . [FAO, 1995; revidirano na ICPM, 2003]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Packaging	Pakirni material tudi: Pakiranje	Material used in supporting, protecting or carrying a commodity [ISPM 20:2004]	Material v uporabi za pritrdjevanje, podpiranje ali prevažanje blaga . [ISPM 20:2004]
Parasite	Parazit	An organism which lives on or in a larger organism , feeding upon it [ISPM 3:1995]	Organizem , ki živi na večjem organizmu ali v njem in se hrani z njim. [ISPM 3:1995]
Parasitoid	Parazitoid	An insect parasitic only in its immature stages, killing its host in the process of its development, and free living as an adult [ISPM 3:1995]	Žuželka, parazitska le v svojih mladostnih razvojnih fazah, ki ubije svojega gostitelja v procesu svojega razvoja in je kot odrasla prostoživeča. [ISPM 3:1995]
Pathogen	Patogen	Micro-organism causing disease [ISPM 3:1995]	Mikroorganizem, ki povzroča bolezen. [ISPM 3:1995]
Pathway	Pot [prenosa]	Any means that allows the entry or spread of a pest [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	Katerikoli način, ki omogoča vstop ali širjenje škodljivega organizma . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Pest (organisme nuisible)	Škodljivi organizem	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products . Note: In the IPPC, plant pest is sometimes used for the term pest [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997; revised CPM, 2012]	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali patogenega povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . Opomba: v IPPC je ponekod uporabljen izraz rastlinski škodljivi organizem namesto škodljivi organizem [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997; revidirano na CPM, 2012]
Pest categorization	Kategorizacija škodljivega organizma	The process for determining whether a pest has or has not the characteristics of a quarantine pest or those of a regulated non-quarantine pest [ISPM 11:2001]	Postopek ugotavljanja, ali ima škodljivi organizem značilnosti karantenskega škodljivega organizma ali nadzorovanega nekarantenskega škodljivega organizma , ali jih nima. [ISPM 11:2001]
Pest diagnosis	Diagnoza (določitev) škodljivega organizma	The process of detection and identification of a pest [ISPM 27:2006]	Postopek odkrivanja in identifikacije škodljivega organizma . [ISPM 27:2006]
Pest free area (zone indemne)	Nenapadeno območje tudi: Območje, prosto škodljivega organizma	An area in which a specific pest is absent as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained (ISPM 2, 1995; revised CPM, 2015)	Območje , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. [ISPM 2, 1995; revidirano na CPM, 2015]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Pest free place of production	Nenapadeno mesto pridelave tudi: Mesto pridelave, prosto škodljivega organizma	Place of production in which a specific pest is absent as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period [ISPM 10:1999; revised CPM, 2015]	Mesto pridelave , na katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in kjer je to ustrezno, se tako stanje za določeno obdobje tudi uradno vzdržuje. [ISPM 10:1999; revidirano na CPM, 2015]
Pest free production site	Nenapadena enota pridelave tudi: Enota pridelave, prosta škodljivega organizma	A production site in which a specific pest is absent, as demonstrated by scientific evidence, and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period [ISPM 10, 1999; revised CPM, 2015]	Enota pridelave , na kateri določen škodljivi organizem ni navzoč , kot je znanstveno dokazano, in na kateri se za določeno obdobje tako stanje uradno vzdržuje [ISPM 10, 1999; revidirano na CPM, 2015]
Pest record	Evidenca škodljivega organizma	A document providing information concerning the presence or absence of a specific pest at a particular location at a certain time, within an area (usually a country) under described circumstances (CEPM, 1997)	Dokument, ki daje informacijo o navzočnosti ali nenavzočnosti določenega škodljivega organizma na določeni lokaciji v določenem času, znotraj območja (običajno države) v opisanih razmerah [ICPM, 1997]
Pest risk (for quarantine pests)	Tveganje zaradi škodljivega organizma (za karantenske škodljive organizme)	The probability of introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences [ISPM 2:2007]	Verjetnost vnosa in širjenja škodljivega organizma in obseg s tem povezanih morebitnih gospodarskih posledic [ISPM 2:2007]
Pest risk (for regulated non-quarantine pests)	Tveganje zaradi škodljivega organizma (za nekarantenske škodljive organizme)	The probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact [ISPM 2:2007]	Verjetnost, da škodljivi organizem na rastlinah za saditev prizadene predvideno uporabo teh rastlin z gospodarsko nesprejemljivim vplivom. [ISPM 2:2007]
Pest risk analysis (analyse du risque phytosanitaire) (agreed interpretation)	Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether an organism is a pest , whether it should be regulated, and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISPM 2:2007]	Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, da ugotovimo ali je organizem škodljivi organizem in ali ga je potrebno regulirati, ter da določimo jakost fitosanitarnih ukrepov, ki bi jih izvedli zoper njega. [FAO, 1995; revidirano z IPPC, 1997; ISPM 2:2007]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Pest risk assessment (for quarantine pests) (evaluation du risque phytosanitaire)	Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma (za karantenske škodljive organizme)	Evaluation of the probability of the introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences [FAO, 1995; revised ISPM 11:2001; ISPM 2:2007]	Vrednotenje verjetnosti vnos in širjenja škodljivega organizma ter obseg s tem povezanih morebitnih gospodarskih posledic [FAO, 1995; revidirano z ISPM 11:2001; ISPM 2:2007]
Pest risk assessment (for non-quarantine pests) (evaluation du risque phytosanitaire)	Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma (za nekarantenske škodljive organizme)	Evaluation of the probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact [ICPM, 2005]	Vrednotenje verjetnosti, da škodljivi organizem na rastlinah za saditev prizadene predvideno uporabo teh rastlin z gospodarsko nesprejemljivim vplivom. [ISPM 2:2007]
Pest risk management (for quarantine pests) (gestion du risque phytosanitaire)	Upravljanje tveganja zaradi škodljivega organizma (za karantenske škodljive organizme)	Evaluation and selection of options to reduce the risk of introduction and spread of a pest [FAO, 1995; revised ISPM 11:2001]	Vrednotenje in izbira možnosti za zmanjšanje tveganja za vnos in širjenje škodljivega organizma [FAO, 1995; revidirano z ISPM 11:2001]
Pest risk management (for non-quarantine pests) (gestion du risque phytosanitaire)	Upravljanje tveganja zaradi škodljivega organizma (za nekarantenske škodljive organizme)	Evaluation and selection of options to reduce the risk that a pest in plants for planting causes an economically unacceptable impact on the intended use of those plants [ICPM, 2005]	Vrednotenje in izbira možnosti za zmanjšanje tveganja, da škodljivi organizem na rastlinah za saditev povzroči gospodarsko nesprejemljiv vpliv na predvideno uporabo teh rastlin . [ICPM, 2005]
Pest status (in an area)	Status škodljivega organizma (na območju)	Presence or absence, at the present time, of a pest in an area , including where appropriate its distribution as officially determined using expert judgement on the basis of current and historical pest records and other information. [CEPM, 1997; revised ICPM, 1998]	Sedanja navzočnost ali nenavzočnost določenega škodljivega organizma na območju , vključno z njegovo porazdelitvijo (kjer je primerno), kar je uradno določeno s pomočjo strokovne presoje na podlagi tekoče in arhivskih evidenc škodljivega organizma in drugih podatkov . [CEPM, 1997; revidirano z ICPM, 1998]
PFA (PFA)	PFA	Abbreviation for pest-free area (FAO, 1995)	Kratice za nenapadeno območje . [FAO, 1995]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Phytosanitary action	Fitosanitarno ukrepanje	An official operation, such as inspection, testing, surveillance or treatment , undertaken to implement phytosanitary measures [ICPM, 2001; revised ICPM, 2005]	Uradni postopki, kot so: pregled, testiranje, spremljanje , ali tretiranje , ki se uvede za izvajanje fitosanitarnih ukrepov . [ICPM, 2001; revidirano na ICPM, 2005]
Phytosanitary certificate (certificat phytosanitaire)	Fitosanitarno spričevalo	An official paper document or its official electronic equivalent, consistent with the model certificates of the IPPC , attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements [FAO, 1990; revised CPM, 2012]	Uradna papirna listina ali njen uradni elektronski ekvivalent, skladna z obrazci spričeval IPPC , ki potrjuje, da pošiljka izpolnjuje fitosanitarne uvozne zahteve . [FAO, 1990; revidirano na CPM, 2012]
Phytosanitary certification (certification phytosanitaire)	Fitosanitarno potrjevanje	Use of phytosanitary procedures leading to the issue of a phytosanitary certificate (FAO, 1990)	Uporaba fitosanitarnih postopkov , ki vodijo k izdaji fitosanitarnega spričevala . [FAO, 1990]
Phytosanitary import requirements	Fitosanitarnе uvozne zahteve	Specific phytosanitary measures established by an importing country concerning consignments moving into that country [ICPM, 2005]	Posebni fitosanitarni ukrepi , ki jih uvede država uvoznica v zvezi s pošiljkami , ki se premikajo v to državo [FAO, 2005]
Phytosanitary legislation (legislation phytosanitaire)	Fitosanitarna zakonodaja	Basic laws granting legal authority to a National Plant Protection Organization , from which phytosanitary regulations may be drafted (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Osnovni zakoni, ki zagotavljajo pravno moč Državni organizaciji za varstvo rastlin , ki omogoča pripravo osnutkov fitosanitarnih predpisov . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Phytosanitary measure (measure phytosanitaire) <i>The agreed interpretation of the term phytosanitary measure accounts for the relationship of phytosanitary measures to regulated non-quarantine pests. This relationship is not adequately reflected in the definition found in Article II of the IPPC (1997).</i>	Fitosanitarni ukrep <i>Dogovorjena razlaga pojma fitosanitarni ukrep zajema tudi razmerje fitosanitarnih ukrepov do reguliranih nekarantenskih škodljivih organizmov. To razmerje ni ustrezno izraženo v opredelitvi iz člena II konvencije IPPC (1997).</i>	Any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ICPM, 2002]	Zakonodaja, predpis ali uradni postopek, katerega namen je preprečevati vnos oziroma širjenje karantenskih škodljivih organizmov , ali omejevati gospodarski vpliv nadzorovanih nekarantenskih škodljivih organizmov . [FAO, 1995; revidirano z IPPC, 1997; ICPM, 2002]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Phytosanitary procedure (methode phytosanitaire)	Fitosanitarni postopek	Any official method for implementing phytosanitary measures including the performance of inspections, tests, surveillance or treatments in connection with regulated pests [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2005]	Uradna metoda za izvrševanje fitosanitarnih ukrepov , vključno z izvajanjem uradnih pregledov, testiranja, spremljanja ali tretiranja , povezanih z nadzorovanimi škodljivimi organizmi . [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2005]
Phytosanitary regulation (reglementation phytosanitaire)	Fitosanitarni predpis	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	Uradni predpis za preprečevanje vnosa in/ali širjenja škodljivih organizmov ali za omejitev gospodarskega vpliva nadzorovanih nekarantenskih škodljivih organizmov , vključno z uvedbo, postopkov za fitosanitarno potrjevanje . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001]
Phytosanitary security (of a consignment)*	Fitosanitarna varnost (pošiljke)	Maintenance of the integrity of a consignment and prevention of its infestation and contamination by regulated pests , through the application of appropriate phytosanitary measures [CPM, 2009]	Vzdrževanje celovitosti pošiljke in preprečevanje njene infestacije in kontaminacije z nadzorovanimi škodljivimi organizmi z izvajanjem ustreznih fitosanitarnih ukrepov [CPM, 2009]
Place of production (lieu de production)	Mesto pridelave	Any premises or collection of fields operated as a single production or farming unit. [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; CPM, 2015].	Katerakoli posest ali skupina polj , ki je posamezna pridelovalna ali kmetijska enota. [FAO, 1990; revidirano na CEPM, 1999; CPM, 2015]
Plant products (produit vegetal)	Rastlinski proizvodi	Unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests (FAO, 1990; revised IPPC, 1997; formerly Plant product)	Nepredelan material rastlinskega izvora (vključno z zrnjem) in tisti predelani proizvodi, ki lahko zaradi svojih lastnosti ali lastnosti postopkov, po katerih so bili predelani, pomenijo nevarnost vnosa in širjenja škodljivih organizmov . [FAO, 1990; revidirano z IPPC, 1997; prej kot Rastlinski proizvod]
Plant protection organization (national)	Organizacija za varstvo rastlin (državna)	See National Plant Protection Organization	Glej Državna organizacija za varstvo rastlin

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Plant quarantine (quarantine vegetale)	Rastlinska karantena	All activities designed to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests or to ensure their official control (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Vse dejavnosti namenjene preprečevanju vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali zagotavljanju njihovega uradnega nadzora . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Planting (including replanting) (plantation y compris replantation)	Saditev (vključno s presajanjem)	Any operations for the placing of plants in a growing medium , or by grafting or similar operations, to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation (FAO, 1990; revised CEPM 1999)	Katerikoli postopek namestitve rastlin v rastni substrat , cepljenje ali soroden postopek, da se zagotovi njihova nadaljnja rast, in generativno ali vegetativno razmnoževanje. [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999]
Plants (vegetaux)	Rastline	Living plants and parts thereof, including seeds and germplasm (FAO, 1990; revised IPPC 1997)	Žive rastline in njihovi deli, vključno s semenom in klično dednino . [FAO, 1990; revidirano na IPPC 1997]
Plants for planting (vegetaux destines a la plantation)	Rastline za saditev	Plants intended to remain planted , to be planted or replanted (FAO, 1990)	Posajene rastline in rastline namenjene saditvi ali presaditvi . [FAO, 1990]
Plants <i>in vitro</i> (as a commodity class) #	<i>in vitro</i> rastline (kot vrsta blaga)	Plants growing in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; ICPM, 2002; formerly plants in tissue culture]	Rastline , ki rastejo v sterilnem gojišču v zaprti posodi. [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999; ICPM, 2002; prej Rastline v tkivnih kulturah]
Point of entry (point d'entree)	Vstopna točka tudi: Vstopno mesto	Airport, seaport, land border point or any other location officially designated for the importation of consignments , and/or entrance of passengers (FAO, 1995; revised CPM, 2015)	Letališče, pristanišče, kopenska mejna točka ali katera koli druga uradno določena lokacija za uvoz pošiljk in/ali vstop potnikov. [FAO, 1995; revidirano na CPM, 2015]
Post-entry quarantine (quarantine post-entree)	Karantena po vstopu	Quarantine applied to a consignment after entry (FAO, 1995)	Karantena , ki se izvaja za pošiljko po njenem vstopu . [FAO, 1995]
PRA (PRA)	PRA	Acronym for pest risk analysis (FAO, 1995)	Kratice za Analizo tveganja zaradi škodljivega organizma .

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
PRA area (zone PRA)	PRA območje	Area in relation to which a pest risk analysis is conducted (FAO, 1995)	Območje za katero se izvaja analiza tveganja zaradi škodljivega organizma . [FAO, 1995]
Practically free (pratiquement indemne)	Praktično nenapadeno tudi: Praktično prosto	Of a consignment, field, or place of production , without pests (or specific pest) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with good culturing and handling practices employed in the production and marketing of the commodity (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	V pošiljki , na polju ali mestu pridelave ni bilo škodljivih organizmov (ali določenega škodljivega organizma) v večjem številu ali količini kot ga je moč pričakovati ob ustreznem načinu pridelave in ravnanja zaposlenih v pridelavi in trženju tovrstnega blaga . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Predator	Predator	A natural enemy that preys and feeds on other animal organisms , more than one of which are killed during its lifetime [ISPM 3:1995]	Naravni sovražnik , ki pleni in se hrani na drugih živalskih organizmih , od katerih jih ubije več kot enega v času svojega življenja. [ISPM 3:1995]
Process load	Vložen tovor	A volume of material with a specified loading configuration and treated as a single entity [ISPM 18:2003]	Prostornina materiala z določeno nakladalno konfiguracijo, ki je v tretiranju kot celota. [ISPM 18:2003] – za ionizirajoče sevanje
Processed wood material	Obdelan lesen material	Products that are a composite of wood constructed using glue, heat and pressure, or any combination thereof [ISPM 15:2002]	Izdelki, ki so sestavljeni iz lesa s pomočjo lepila, toplote in pritiska, ali z njihovo kakršno koli kombinacijo. [ISPM 15:2002]
Production site	Enota pridelave	A defined part of a place of production , that is managed as a separate unit for phytosanitary purposes [CPM, 2015]	Določen del mesta pridelave , ki je za fitosanitarne potrebe voden kot ločena enota [CPM, 2015]
Prohibition (interdiction)	Prepoved	A phytosanitary regulation forbidding the importation or movement of specified pests or commodities (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Fitosanitarni predpis , ki prepoveduje uvoz ali premik določenih škodljivih organizmov ali blaga . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Provisional measure	Začasni ukrep	A phytosanitary regulation or procedure established without full technical justification owing to current lack of adequate information. A provisional measure is subjected to periodic review and full technical justification as soon as possible. (ICPM, 2001)	Fitosanitarni predpis ali postopek , ki je zaradi pomanjkanja zadostnih informacij uveden brez popolne strokovne upravičenosti. Začasni ukrep je predmet občasnih revizij in ga je potrebno čim prej polno strokovno upravičiti . [ICPM, 2001]
Quarantine* (quarantaine)	Karantena	Official confinement of regulated articles, pests or beneficial organisms for inspection, testing, treatment , observation or research [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; CPM, 2018]	Uradno zadržanje nadzorovanih predmetov, škodljivih organizmov ali koristnih organizmov zaradi pregleda, testiranja, tretiranja , opazovanja ali raziskav. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM, 1999; CPM, 2018]
Quarantine area* (zone de quarantaine)	Karantensko območje	An area within which a quarantine pest occurs and is being officially controlled [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	Območje , znotraj katerega je navzoč karantenski škodljivi organizem in je pod uradnim nadzorom . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Quarantine pest (organisme de quarantaine)	Karantenski škodljivi organizem	A pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]	Škodljivi organizem , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene območje , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod uradnim nadzorom . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997]
Quarantine station (station de quarantaine)	Karantenska postaja	Official station for holding plants or plant products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Quarantine station or facility ; CPM, 2015]	Uradna postaja , kjer se rastline ali rastlinski proizvodi ali drugi nadzorovani predmeti zadržijo v karanteni . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; prej kot karantenska postaja ; CPM, 2015]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Raw wood	Neobdelan les	Wood which has not undergone processing or treatment [ISPM 15, 2002]	Les , ki ni šel skozi predelavo ali tretiranje [ISPM 15, 2002]
Re-exported consignment (pays de reexportation)	Ponovno izvožena pošiljka	Consignment that has been imported into a country from which it is then exported. The consignment may be stored, split up, combined with other consignments or have its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2002; formerly country of re-export]	Pošiljka , ki je bila uvožena v državo, iz katere se nato izvozi . Pošiljka je lahko skladiščena, razdeljena, kombinirana z drugimi pošiljkami ali je v spremenjenem pakiranju . [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1996; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2002 prej kot Država ponovnega izvoza]
Reference specimen	Referenčni primerek	Specimen, from a population of a specific organism, conserved and accessible for the purpose of identification, verification or comparison. [ISPM 3:2005; revised CPM, 2009]	Primerak, vzet iz populacije določenega organizma, konzerviran in dostopen za identifikacijo, preverjanje ali primerjavo. [ISPM 3:2005; revidirano na CPM, 2009]
Refusal (refoulement)	Zavrnitev	Forbidding entry of a consignment or other regulated article when it fails to comply with phytosanitary regulations (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Prepoved vstopa pošiljke ali drugih nadzorovanih predmetov , kadar ti niso skladni s fitosanitarnimi predpisi . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
Regional Plant Protection Organization (Organization regionale de protection des vegetaux)	Regionalna organizacija za varstvo rastlin	An international organization with the functions laid down by Article IX of the IPPC (FAO, 1990, revised FAO, 1995; CEPM, 1999; formerly Plant Protection Organization (Regional))	Mednarodna organizacija, katere naloge so določene v 9. členu IPPC . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM, 1999; prej kot Organizacija za varstvo rastlin (regijska)]
Regional Standards	Regionalni standardi	Standards establish by a Regional Plant Protection Organization for the guidance of the members of that organization (IPPC, 1997)	Standardi, s katerimi Regionalna organizacija za varstvo rastlin usmerja delovanje svojih članic. [IPPC, 1997]
Regulated area (zone reglementee)	Nadzorovano območje	An area into which, within which or from which plants, plant products and other regulated articles are subjected to phytosanitary measures [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999; ICPM, 2001]	Območje v katerem, znotraj katerega ali iz katerega so rastline, rastlinski proizvodi in drugi nadzorovani predmeti , podvrženi fitosanitarnim ukrepom . [CEPM, 1996; revidirano s CEPM, 1999; ICPM, 2001]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Regulated article (article reglemente)	Nadzorovani predmet	Any plant, plant product , storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading pests , deemed to require phytosanitary measures , particularly where international transportation is involved (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Rastlina, rastlinski proizvod , skladiščni prostor, pakirni material, prevozno sredstvo, zabojnik, zemlja ali kateri koli drugi organizem, predmet ali snov, ki lahko vsebuje ali širi škodljive organizme , in ki zahteva uvedbo fitosanitarih ukrepov , zlasti ko gre za mednarodni prevoz. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC 1997]
Regulated non-quarantine pest	Nadzorovan nekarantenski škodljivi organizem	A non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (IPPC, 1997)	Nekarantenski škodljivi organizem, katerega navzočnost na rastlinah za saditev ima gospodarsko nesprejemljiv vpliv pri predvideni uporabi teh rastlin in je zato nadzorovan na ozemlju pogodbenice, ki uvaža. [IPPC, 1997]
Regulated pest	Nadzorovan škodljivi organizem	A quarantine pest or regulated non-quarantine pest (IPPC, 1997)	Karantenski škodljivi organizem ali nadzorovan gospodarski škodljivi organizem. [IPPC, 1997]
Release (into the environment) (liberation d'un envoi)	Sprostitev (v naravo) tudi: Izpust	Intentional liberation of an organism into the environment [ISPM 3:1995]	Namerna izpustitev organizma v okolje [ISPM 3: 1995]
Release (of consignment) (liberation d'un envoi)	Sprostitev (pošiljke)	Authorization for entry after clearance (FAO, 1995)	Odobritev vstopa po opravljenem preverjanju . [FAO, 1995]
Replanting (replantation)	Presaditev	See Planting	Glej Saditev
Required response	Potreben odziv	A specified level of effect for a treatment [ISPM 18:2003]	Določena stopnja učinka za tretiranje . [ISPM 18:2003]
RNQP	RNQP	Regulated non-quarantine pest [ISPM 16, 2002]	Nadzorovan nekarantenski škodljivi orgnizem [ISPM 16, 2002]
Round wood (grume)	Hlodovina	Wood not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark (FAO, 1990)	Les , ki ni vzdolžno žagan in ima naravno okroglo površino, z lubjem ali brez njega. [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
RPPO (ORPV)	RPPO	Abbreviation for Regional Plant Protection Organization (FAO, 1990)	Kratice za Regionalno organizacijo za varstvo rastlin . [FAO, 1990]
Sawn wood (bois scie)	Žagan les	Wood sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface with or without bark (FAO, 1990)	Les vzdolžno žagan, z naravno okroglo površino ali brez nje, z lubjem ali brez njega. [FAO, 1990]
Secretary	Sekretariat	Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII (IPPC, 1997)	Sekretariat Komisije, imenovan v skladu s členom XII. [FAO, 1995]
Seeds (as commodity class) [#] (semences)	Seme (kot vrsta blaga)	Seeds (in the botanical sense) for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Seme (v botaničnem smislu) za setev . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001; CPM, 2016]
SIT	SIT	Sterile Insect Technique [ISPM 3:2005]	Tehnika sterilnih žuželk [ISPM 3:2005]
Spread (of a pest) (dissemination)	Širjenje (škodljivega organizma)	Expansion of the geographical distribution of a pest within an area (FAO, 1995)	Povečanje geografske razširjenosti škodljivega organizma znotraj območja . [FAO, 1995]
Standard (norme)	Standard	Document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context (FAO, 1995; on basis of ISO/IEC Guide 2:1991 definition)	Sporazumno oblikovana in uradno potrjen dokument, ki določa pravila, smernice ali značilnosti dejavnosti ali njihovih rezultatov za splošno in stalno uporabo, katerih namen je doseganje optimalne stopnje urejenosti v danih okoliščinah. [FAO, 1995, na podlagi ISO]
Sterile insect	Sterilna žuželka	An insect that, as a result of a specific treatment, is unable to reproduce [ISPM 3:2005]	Žuželka, ki se zaradi posebne obdelave ni sposobna razmnoževati. [ISPM 3:2005]
Sterile insect technique	Tehnika sterilnih žuželk	Method of pest control using area-wide inundative release of sterile insects to reduce reproduction in a field population of the same species [ISPM 3:2005]	Metoda obvladovanja škodljivih organizmov na celotnem območju z množičnim izpuščanjem sterilnih žuželk za zmanjšanje razmnoževanja v poljski populaciji iste vrste. [ISPM 3:2005]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Stored product (denree stockee)	Uskladiščen proizvod	Unmanufactured plant product intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular grain and dried fruits and vegetables) (FAO, 1990)	Nepredelan rastlinski proizvod , namenjen za porabo ali predelavo, uskladiščen v suhi obliki (to še posebej vključuje zrnje , posušeno sadje in zelenjavo). [FAO, 1990]
Suppression* (suppression)	Zatiranje	The application of phytosanitary measures in an infested area to reduce pest populations and thereby limit spread [FAO, 1995; revised CEPM, 1999]	Izvajanje fitosanitarnih ukrepov na napadenem območju z namenom zmanjševanja populacije škodljivega organizma . [FAO, 1995; revidirano s CEPM, 1999]
Surveillance (surveillance)	Spremljanje tudi: Stalni nadzor	An official process which collects and records data on pest presence or absence by survey, monitoring or other procedure [CEPM, 1996; revised CPM, 2015]	Uradni postopek zbiranja in shranjevanja podatkov o navzočnosti škodljivega organizma ali njegovi odsotnosti, s sistematično raziskavo, spremljanjem ali z drugim postopkom. [CEPM, 1996; revidirano na CPM, 2015]
Survey* (prospection)	Sistematična raziskava tudi: Preiskava (Ugotavljanje zdravstvenega stanja)	An official procedure conducted over a defined period of time to determine the characteristics of a pest population or to determine which species are present in an area [FAO, 1990; modified by CEPM, 1996; CPM, 2015]	Uradni postopek, ki se izvaja v določenem časovnem obdobju, da se določijo značilnosti populacije škodljivega organizma ali da se določi katera vrsta škodljivega organizma je navzoča na območju . [FAO, 1990; spremenjen z CEPM, 1996; revidirano na CPM, 2015]
Systems approach(es)	Sistemski pristop(i)	A pest risk management option that integrates different measures, at least two of which act independently, with cumulative effect [ISPM 14:2002; revised ICPM, 2005; CPM, 2015]	Integracija različnih ukrepov za upravljanje tveganja, od katerih vsaj dva delujeta neodvisno, in ki imajo kumulativen učinek. [ISPM 14: 2002; revidirano na ICPM, 2005; CPM, 2015]
Technically justified	Strokovno upravičeno	Justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (IPPC, 1997)	Upravičeno na podlagi ugotovitev, ki izhajajo iz ustrezne analize tveganja zaradi škodljivega organizma ali, kjer je primerno, iz druge primerljive preučitve in ovrednotenja razpoložljivih znanstvenih informacij. [IPPC, 1997]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Test* (analyse)	Test	Official examination of plants, plant products or other regulated articles , other than visual, to determine if pests are present, identify pests or determine compliance with specific phytosanitary requirements [FAO, 1990; revised CPM, 2018]	Uradni pregled rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih nadzorovanih predmetov , ki ni vizualen, za določitev navzočnosti ali za identifikacijo škodljivih organizmov ali za določitev skladnosti s posebnimi fitosanitarnimi zahtevami. [FAO, 1990; revidirano na CPM, 2018]
Tolerance level (of a pest)	Stopnja tolerance (škodljivega organizma)	Incidence of a pest specified as a threshold for action to control that pest or to prevent its spread or introduction [CPM, 2009]	Pojavnost škodljivega organizma določena kot prag ukrepanja za obvladovanje tega škodljivega organizma ali da preprečimo njegovo širjenje ali vnos . [CPM, 2009]
Transience	Prehodnost	Presence of a pest that is not expected to lead to establishment . [ISPM 8:1998]	Navzočnost škodljivega organizma za katero ne pričakujemo, da vodi v naselitev . [ISPM 8:1998]
Transit (transit)	Tranzit	See Country of Consignment in transit	Glej Pošiljka v tranzitu
Transparency (transparence)	Dostopnost podatkov	The principle of making available, at the international level, phytosanitary measures and their rationale [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the WTO Agreement on the Application of sanitary and Phytosanitary Measures WTO, 1994]	Načelo, da so na mednarodni ravni dostopni podatki o fitosanitarnih ukrepih in razlogih za njihovo uporabo. [FAO, 1995, na podlagi WTO sporazuma o aplikaciji sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov 1994; revidirano CEPM 1999]
Treatment# (traitement)	Tretiranje	Official procedure for the killing, inactivation or removal of pests , or for rendering pests infertile or for devitalization [FAO, 1990, revised FAO, 1995; ISPM 15:2002; ISPM 18:2003; ICPM, 2005]	Uradni postopek za uničenje, inaktivacijo ali odstranitev škodljivih organizmov ali za njihovo sterilizacijo ali devitalizacijo . [FAO, 1990, revised FAO, 1995; ISPM 15:2002; ISPM 18:2003; ICPM, 2005]
Treatment schedule	Shema tretiranja	The critical parameters of a treatment which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, inactivation or removal of pests , or rendering pests infertile, or devitalization) at a stated efficacy [ISPM 28:2007]	Kritični parametri v zvezi s tretiranjem , ki morajo biti izpolnjeni, da dosežemo želen izid (to je uničenje, inaktivacijo ali odstranitev škodljivih organizmov ali da postanejo škodljivi organizmi neplodni ali devitalizirani) pri navedeni učinkovitosti. [ISPM 28:2007]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
Visual examination*	Vizualni pregled	Examination using the unaided eye, lens, stereoscope or other optical microscope [ISPM 23:2005, revised CPM, 2018]	Preiskava s prostim očesom, lupo, stereoskopom ali drugim optičnim mikroskopom. [ISPM 23: 2005, revidirano na CPM, 2018]
Wood (as a commodity class) [#] (bois)	Les (kot vrsta blaga)	Commodities such as round wood, sawn wood , wood chips and wood residue, with or without bark , excluding wood packaging material , processed wood material and bamboo products [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Blago kot hlodovina, žagan les , lesni sekanci in lesni ostanki, z lubjem ali brez njega, razen lesenega pakirnega materiala, predelanega lesenega materiala in izdelkov iz bambusa. [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]
Wood packaging material	Lesen pakirni material	Wood or wood products (excluding paper products) used in supporting, protecting or carrying a commodity (includes dunnage) [ISPM 15:2002]	Les ali lesni proizvodi (razen proizvodov iz papirja) v uporabi za pritrjevanje, podpiranje ali prevažanje blaga (vključno s podpornim lesom) [ISPM 15:2002]
Fitosanitarni izrazi v specifičnih standardih			
host status (of fruit to a fruit fly)	Gostiteljski status (ploda za plodovo muho)	Classification of a plant species or cultivar as being a natural host, conditional host or non-host for a fruit fly species [ISPM 37:2016]	Razvrstitev rastlinske vrste ali kultivarja kot: naravni gostitelj, pogojni gostitelj ali ne-gostitelj za vrste plodove muhe [ISPM 37: 2016]
natural host (of fruit to a fruit fly)	Naravni gostitelj (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that has been scientifically found to be infested by the target fruit fly species under natural conditions and able to sustain its development to viable adults [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, za katerega je bilo znanstveno ugotovljeno, da ga ciljna vrsta plodove muhe napada v naravnih okoliščinah in je sposoben vzdrževati njen razvoj do žive odrasle muhe [ISPM 37: 2016]
conditional host (of fruit to a fruit fly)	Pogojni gostitelj (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that is not a natural host but has been scientifically demonstrated to be infested by the target fruit fly species and able to sustain its development to viable adults as concluded from the semi-natural field conditions set out in this standard [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, ki ni naravni gostitelj, vendar je bilo znanstveno dokazano, da ga napada ciljna vrsta plodovih muh in je sposoben vzdrževati njen razvoj do žive odrasle muhe, kot je bilo ugotovljeno v polnaravnih poljskih pogojih, določenih v tem standardu [ISPM 37: 2016]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
non-host (of fruit to a fruit fly)	Ne-gostitelj (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that has not been found to be infested by the target fruit fly species or is not able to sustain its development to viable adults under natural conditions or under the semi-natural field conditions set out in this standard [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, za katero je bilo ugotovljeno, da ni napaden s ciljno vrsto plodove muhe ali pa ni sposoben vzdrževati njenega razvoja do žive odrasle muhe v naravnih pogojih ali v polnaravnih pogojih na prostem, ki so določeni v tem standardu [ISPM 37: 2016]

fao2001-2016
Izrazi, ki se ne vzdržujejo več:

Country of re-export (pays de reexportation) → re-exported consignment	Država ponovnega izvoza	Country into which a consignment of plants, plant products or other regulated articles has been imported, and was stored, split up, had its packaging changed or was otherwise exposed to contamination by pest , prior to export to a third country [FAO, 1990; modified by CEPM, 1996]	Država, v katero je bila pred izvozom v tretjo državo uvožena pošiljka rastlin, rastlinskih proizvodov ali drugih nadzorovanih predmetov in je bila skladiščena, razdeljena, prepakirana ali kako drugače izpostavljena kontaminaciji s škodljivimi organizmi . [FAO, 1990; spremenjeno s CEPM, 1996]
Dosimeter	Dozimeter	A device that, when irradiated, exhibits a quantifiable change in some property of the device which can be related to absorbed dose in a given material using appropriate analytical instrumentation and techniques [ISPM No. 18, 2003]	Instrument ki, kadar je obsevan, kaže merljivo spremembo nekaterih svojih lastnosti, ki je lahko posledica absorbiranega odmerka v določenem materialu ob uporabi ustreznih analitičnih instrumentov [ISPM No. 18, 2003]
Dosimetry	Dozimetrija	A system used for determining absorbed dose , consisting of dosimeters , measurement instruments and their associated reference standards, and procedures for the system's use [ISPM No. 18, 2003]	Sistem za ugotavljanje absorbirane doze, sestavljen iz dozimetrov , merilnih instrumentov in ustreznih referenčnih standardov ter postopkov za uporabo tega sistema [ISPM No. 18, 2003]

Kiln-drying ^{3,16}	Sušenje v peči	A process in which wood is dried in a closed chamber using heat and/or humidity control to achieve a required moisture content [ISPM 15:2002]	Postopek, v katerem les sušimo v zaprti komori z uporabo nadzorovane toplote in/ali vlage, da dosežemo zadovoljivo vsebnost vlage. [ISPM 15:2002]
Occurrence (presence)	Navzočnost	The presence in an area of a pest, officially recognized to be indigenous or introduced, and not officially reported to have been eradicated [FAO, 1990; revised FAO, 1995; ISPM 17:2002; formerly occur]	Navzočnost škodljivega organizma na območju, za katerega je bilo uradno ugotovljeno, da je avtohton ali vnesen in za katerega ni bilo uradno sporočeno, da je izkoreninjen. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; ISPM 17:2002; prej navzoč]
Organism	Organizem	Any biotic entity capable of reproduction or replication in its naturally occurring state [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	Kakršen koli biotski primerak, sposoben razmnoževanja ali podvojevanja, ki se pojavlja v naravi. [ISPM 3:1995; revidirano z ISPM 3:2005]
Plant pest (organisme nuisible)	Rastlinski škodljivi organizem / škodljivi organizem rastlin	See Pest	Glej Škodljivi organizem
Preclearance ^{3,16} (pre-agreement)	Predhodno preverjanje	Phytosanitary certification and/or clearance in the country of origin , performed by or under the regular supervision of the National Plant Protection Organization of the country of destination (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Fitosanitarno potrjevanje in/ali preverjanje v državi porekla , ki ga izvaja ali je pod rednim nadzorom Državne organizacije za varstvo rastlin namembne države. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995)
Protected area (zone protegee)	Varovano območje	A regulated area which a National Plant Protection Organization has determined to be the minimum area necessary for the effective protection of an endangered area (FAO, 1990; omitted from FAO, 1995; new concept from CEPM, 1996)	Nadzorovano območje, ki ga Državna organizacija za varstvo rastlin določi kot najmanjše območje, potrebno za učinkovito varovanje ogroženega območja. [FAO, 1990; izpuščeno FAO, 1995; nova zasnova CEPM, 1996]
Restriction (restriction)	Omejitev	A phytosanitary regulation allowing the importation or movement of specified commodities subject to specific requirements (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999)	Fitosanitarni predpis, ki dovoljuje uvoz ali premik določenega blaga, za katerega veljajo posebne zahteve. [CEPM, 1996]